

WPML

Sommaire

<u>Gestion des traductions</u>	<u>3</u>
<u>Travaux</u>	<u>4</u>
<u>Traduction de taxonomie</u>	<u>5</u>

<u>Modifier des traductions</u>	<u>6</u>
<u>Traduction des formulaires</u>	<u>7</u>

Gestion des traductions

1

Pour démarrer des traductions que WPML n'a pas lancées automatiquement, vous pouvez passer par la gestion des traductions. Pour y accéder depuis le menu, allez dans **WPML -> Gestion des traductions**.

Une fois dans ce menu, vous aurez plusieurs onglets, dont **Tableau de bord**. Dans le tableau de bord, vous pouvez sélectionner le contenu à traduire. Pour ce faire, il suffit de cocher les petites cases situées à gauche des titres.

Les contenus non traduits sont symbolisés par une icône orange sous le drapeau des langues à traduire, situé à droite du type de post.

En résumé :

- Sélectionner le post à traduire ;
- Cocher la case appropriée.

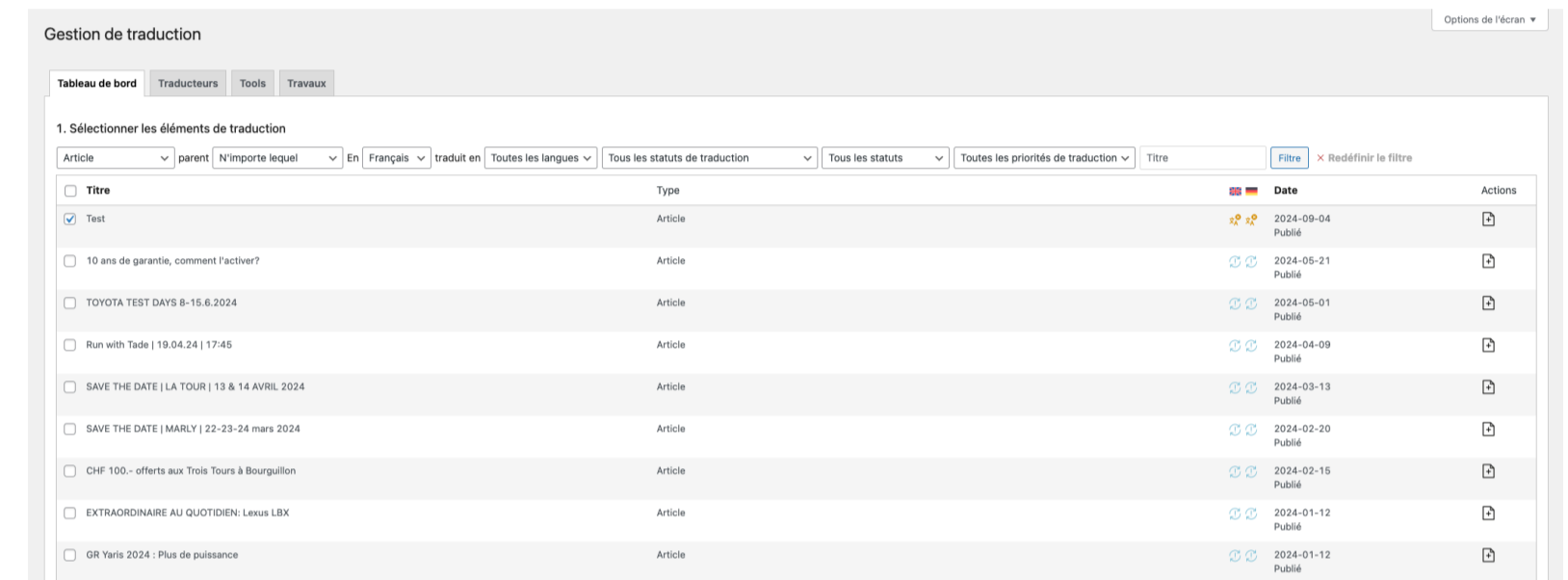


fig. 1 : Gestion des traductions

2

Une fois que vous aurez sélectionné les posts à traduire, vous pouvez vous rendre en bas de la page.

Ici, il suffit de :

- Sélectionner les langues ;
- Sélectionner le système de traduction, ici « Traduire automatiquement » ;

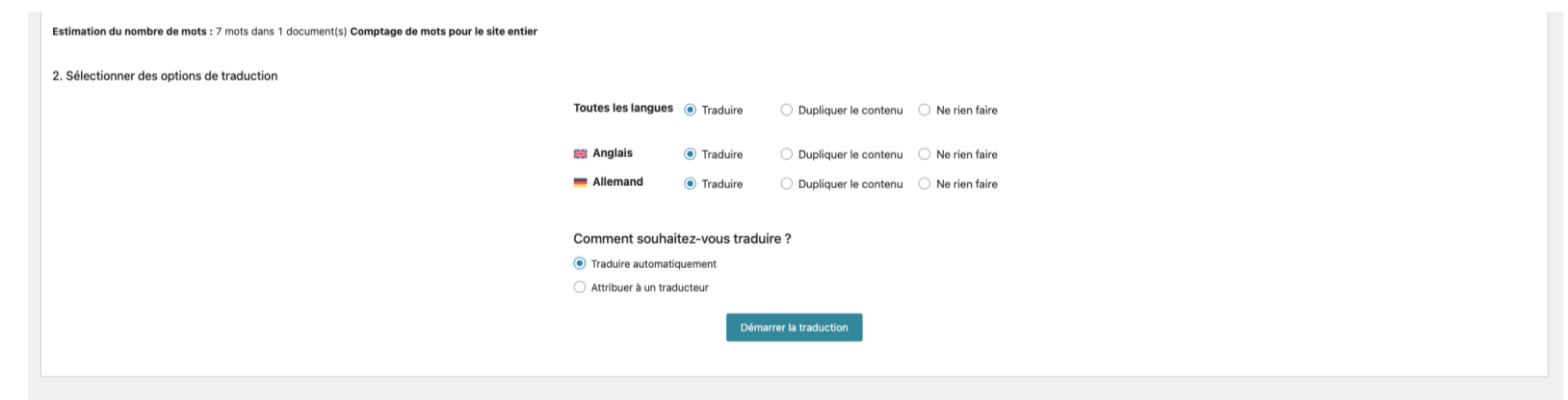


fig. 2 : Démarrer la traduction

Conseils :

- Vous pouvez filtrer par type de post
- Vous pouvez filtrer par statut de traduction

Travaux

1

Toujours dans le menu **Gestion des traductions**, vous trouverez l'onglet **Travaux**. C'est ici que vous pourrez récupérer les traductions des éléments envoyés à la traduction depuis l'onglet **Tableau de bord**.

Pour obtenir les traductions, il suffit de cocher les éléments à l'aide de la case située à gauche du titre.

Pour clarifier les deux vues :

- **Tableau de bord** : Trier, filtrer, sélectionner le mode de traduction ;
- **Travaux** : Récupérer les traductions et vérifier le statut.

Titre	Type	Langues	Traduit par	Échéance	Statut	Actions
<input type="checkbox"/> Toyota Proace 9 places	Voiture	Français > Anglais	troisdeuxun		terminé	
<input type="checkbox"/> Toyota Hiace 8 places	Voiture	Français > Anglais	troisdeuxun		terminé	
<input type="checkbox"/> Pop-Up / Stand itinérant	Voiture	Français > Anglais	Traduction automatique		terminé	
<input type="checkbox"/> Toyota Crosscamp	Voiture	Français > Anglais	Traduction automatique		terminé	
<input type="checkbox"/> Location week-end XL	Voiture	Français > Anglais	Traduction automatique		terminé	
<input type="checkbox"/> Location week-end L	Voiture	Français > Anglais	Traduction automatique		terminé	
<input type="checkbox"/> Location week-end M	Voiture	Français > Anglais	Traduction automatique		terminé	
<input type="checkbox"/> Location week-end S	Voiture	Français > Anglais	Traduction automatique		terminé	
<input type="checkbox"/> Location week-end XS	Voiture	Français > Anglais	Traduction automatique		terminé	

fig. 3 : Onglet travaux

<input type="checkbox"/> Hilux	Voiture	Français > Anglais	Traduction automatique		terminé	
<input type="checkbox"/> Land Cruiser	Voiture	Français > Anglais	Traduction automatique		terminé	
<input type="checkbox"/> Highlander Hybrid	Voiture	Français > Anglais	Traduction automatique		terminé	
<input type="checkbox"/> RAV4 Plug-in	Voiture	Français > Allemand	Traduction automatique		terminé	
<input type="checkbox"/> RAV4 Plug-in	Voiture	Français > Anglais	Traduction automatique		terminé	

fig. 4 : Action en bloc - obtenir les traductions

Traduction de taxonomie

1

Pour les taxonomies (catégories, fonctions, etc.), celles-ci ne sont pas traduites automatiquement. Pour procéder à la traduction de ces éléments, il faut passer par le menu **WPML -> Traduction de taxonomie**.

L'interface et la méthode pour obtenir une traduction ici sont un peu plus simples :

- Sélectionner la taxonomie à traduire (fonctions ici) ;
- Cliquer sur le + sous le drapeau ;
- Saisir la traduction de l'intitulé.

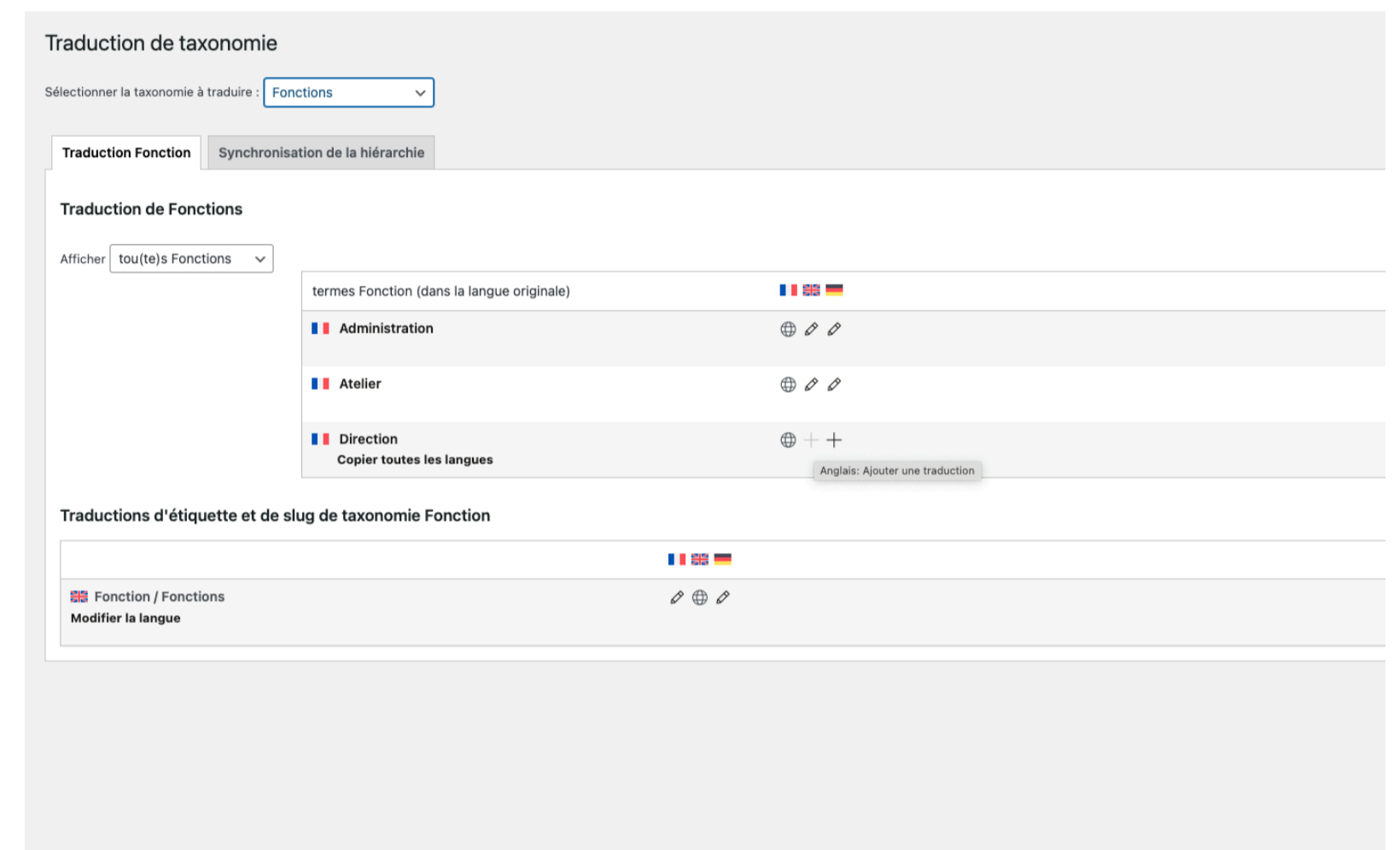


fig. 5 : Traduction de taxonomie

💡 Conseils :

- Ne modifier pas le slug

Modifier des traductions

1

Pour modifier les traductions déjà effectuées, il existe deux méthodes avec WPML : l'une est avec l'**Éditeur avancé** et l'autre avec l'**Éditeur classique de WordPress**.

Pour effectuer une mise à jour ou modifier une traduction, il faut cliquer sur la petite icône située sous les drapeaux des langues. L'icône peut varier selon le cas :

- Si ce sont deux **flèches**, cela symbolise une mise à jour.
- Si c'est un **crayon**, cela symbolise une modification.

Mise à jour ou modification ?

- La **mise à jour** est requise lorsque le post a été modifié dans une autre langue.
- La **modification** est utilisée si vous souhaitez adapter la traduction.

2

L'Éditeur avancé sélectionne tous les éléments traduisibles et les dispose sur deux colonnes : à gauche, l'original, et à droite, la traduction.

Depuis cette interface, il est possible de faire traduire automatiquement la colonne de gauche et de vérifier le contenu traduit. Pour ce faire, il suffit de cliquer sur le bouton **Traduire automatiquement**, qui sera disponible uniquement si le post n'a pas encore été traduit.

Pour valider la traduction dans cette vue, cliquez sur le bouton **Terminé** en bas à droite de la page.

Pour l'Éditeur classique de WordPress, il suffit de remplir les champs comme pour la version originale, puis de publier ou de mettre à jour le post.

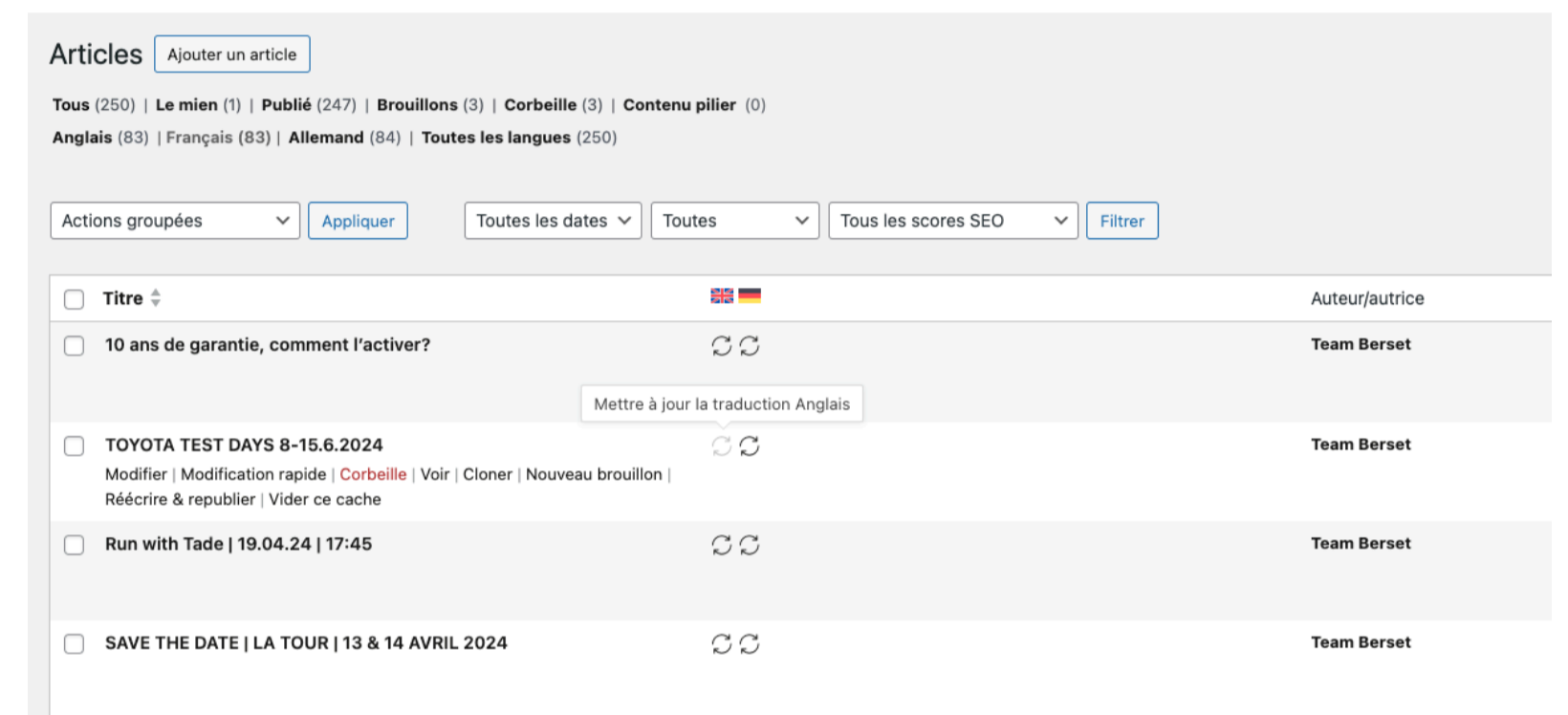


fig. 6 : Mettre à jour une traductions

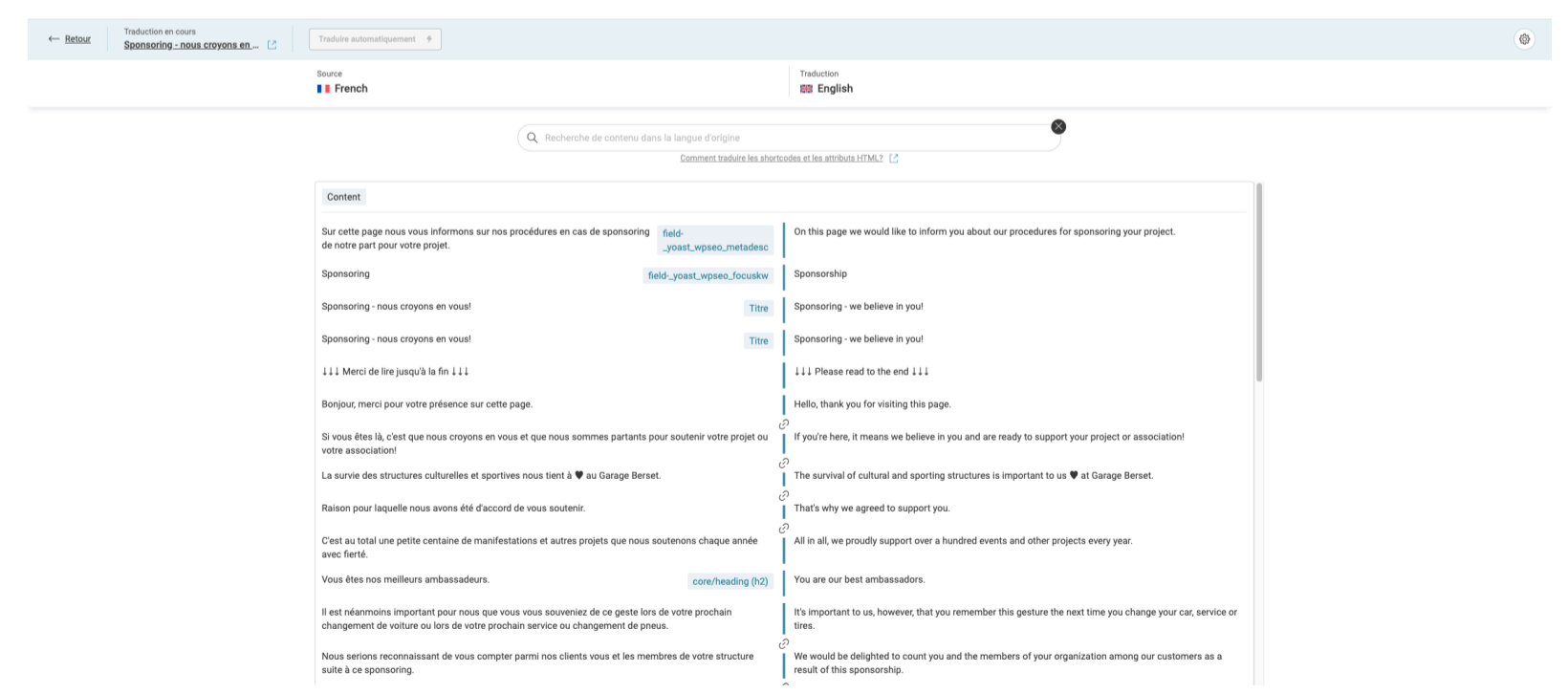


fig. 7 : Mettre à jour une traductions

Traduction des formulaires

1

Pour effectuer la traduction des formulaires, il faut survoler le menu avec le drapeau et la langue en haut de la page, puis cliquer sur le bouton **Envoyer à la traduction**.

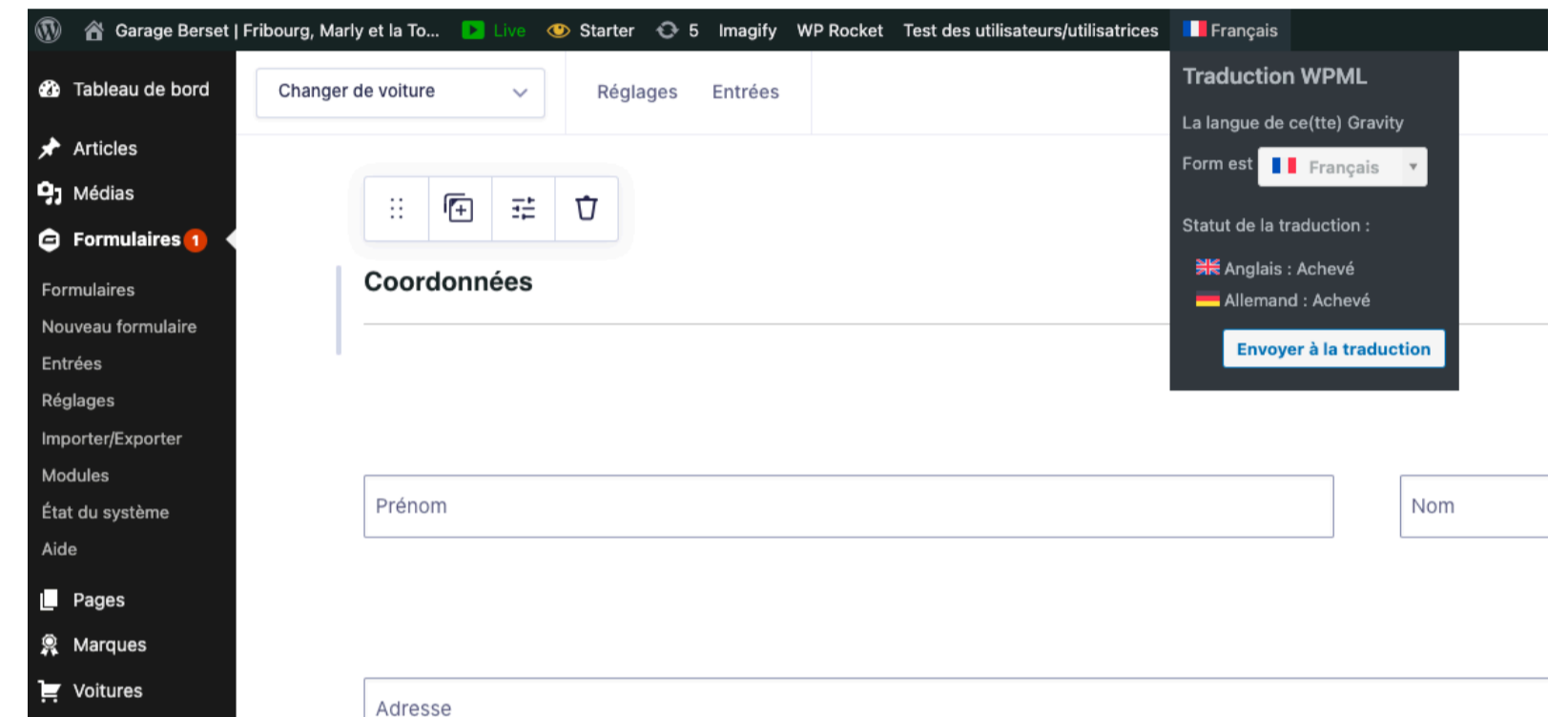


fig. 8 : Traduction d'un formulaire

2

Une fois le formulaire envoyé à la traduction, vous retrouverez le tableau de bord de la gestion des traductions.

Depuis cette interface, vous pourrez répéter les étapes vues à la **page 3**, aux points 1 et 2.

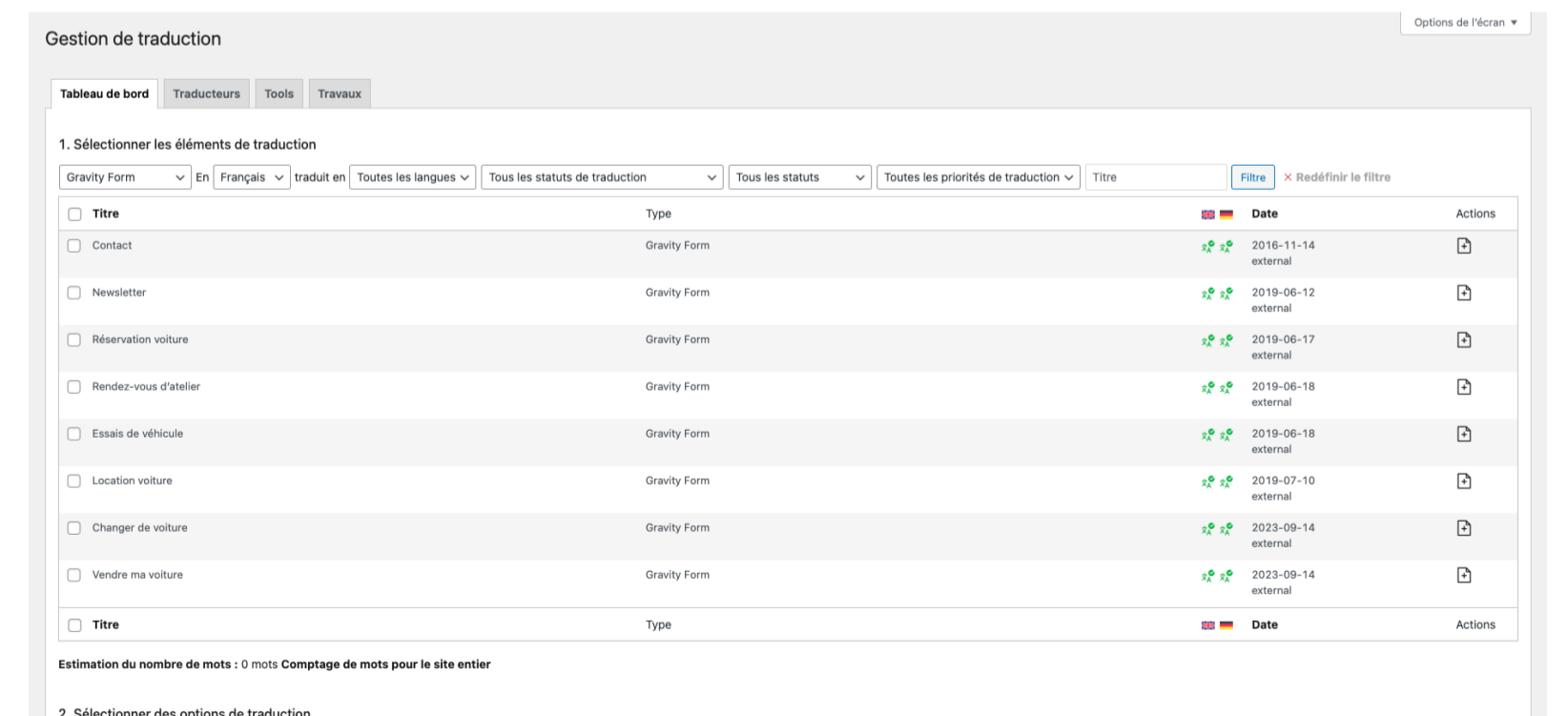


fig. 9 : Tableau de bord - Gestion de la traduction

